

Kraków, dnia 22 lutego 2011 r.

ODPOWIEDŹ NA ZAPYTANIE DO SPECYFIKACJI ISTOTNYCH WARUNKÓW ZAMÓWIENIA

W związku ze złożonym w dniu 21 lutego 2011 r. (e-mail z dnia 21 lutego 2011 r. z godz. 13:28) zapytaniem do SIWZ w postępowaniu o udzielenie zamówienia publicznego, na wykonanie na rzecz Krajowej Szkoły Sądownictwa i Prokuratury tłumaczeń z języków nowożytnych na podstawie art. 38 ust. 1 i 2 ustawy z dnia 29 stycznia 2004 r. – Prawo zamówień publicznych (Dz. U. z 2010 r. Nr 113, poz. 759 z późn. zm.) przedstawiam złożone zapytania i udzielam odpowiedzi:

Pytanie nr 3:

W sekcji III dotyczącej Opisu przedmiotu zamówienia, w pkt III.3 oraz w pkt IV.3 wymienione są usługi tłumaczenia pisemnego materiałów konferencyjnych. Czy należy rozumieć, że językami docelowymi w tych dwóch przypadkach będą język angielski i rosyjski czy przewidujecie Państwo również inne języki, na które materiały konferencyjne chcielibyście tłumaczyć? Dodatkowo przewidujecie Państwo zlecenie tłumaczenia pisemnego poza konferencjami. Czy należy rozumieć, że w tym zakresie językami docelowymi mogą być również języki, których nie ma w opisie konferencji, czyli np. francuski, hiszpański, gruziński bądź niemiecki? W formularzu ofertowym bowiem oczekujecie Państwo wpisania jednej ceny za stronicę tłumaczenia. Chcielibyśmy wiedzieć jakie języki są przewidziane do tłumaczenia pisemnego, aby nasza oferta odpowiadała w pełni Państwa oczekiwaniom.

Odpowiedź:

Przed konferencjami we wrześniu i listopadzie Zamawiający planuje tłumaczenia pisemne tylko w zakresie języka rosyjskiego i angielskiego, w trakcie roku ewentualnie mogą to być dodatkowo tłumaczenia w zakresie języka francuskiego, hiszpańskiego bądź niemieckiego.

Pytanie nr 4:

W sekcji III dotyczącej Opisu przedmiotu zamówienia w pkt IV.2 jest mowa o 3 kabinach, podczas kiedy tłumaczenie będzie na 2 języki – rosyjski i angielski. Czy zatem podtrzymujecie Państwo liczbę kabin potrzebną do realizacji tego zamówienia czy należałoby zmienić liczbę kabin z 3 na 2?

Odpowiedź:

Na podstawie art. 38 ust. 4 Prawa zamówień publicznych Zamawiający SIWZ w ten sposób, że w miejsce wymaganych 3 kabin wpisuje się 2 kabiny skonfigurowane w systemie relay.


.....
Dyrektor Krajowej Szkoły
Sądownictwa i Prokuratury
SSA Leszek Pietraszko